Fiche Synthèse
« La collecte et interculture»

Les essentiels pour aller collecter auprès de personnes d'une autre culture

Cette fiche constitue les essentiels pour améliorer nos compétences interculturelles dans les échanges et dans notre approche de collectes d'histoires vécues auprès de personnes issue de cultures différentes : prendre conscience que notre façon de percevoir la vie, nos valeurs non rien d'universelle, que notre capacité à appréhender, à comprendre des cultures différentes de la nôtre sont des aptitudes qui se travaillent, que l'ouverture d'esprit est une habilité qui s'affine.

Elle a été réalisé en 2021 par Vanessa Durand, facilitatrice en rencontres interculturelles, Elise Jaunet de l'association Traits-Portraits, association engagée dans des projets interculturels et dans l'éducation à l'altérité et Marie Capp, salariée de l'association GlobeConteur dans le cadre d'un Webinaire sur ce thème dont le replay est en ligne sur l'espace GlobeCollecteur.

Intentions pédagogiques

- Donner une compréhension plus subtile et plus profonde des échanges interculturels
- Faire prendre conscience que l'on porte TOUS des lunettes issues de notre culture, notre cadre social, notre famille…
- Donner des conseils pratiques, partager des expériences afin de permettre à tout un chacun de mieux s'engager dans des collectes d'histoires vécues auprès de personnes de cultures différentes.

I. L'iceberg de la culture

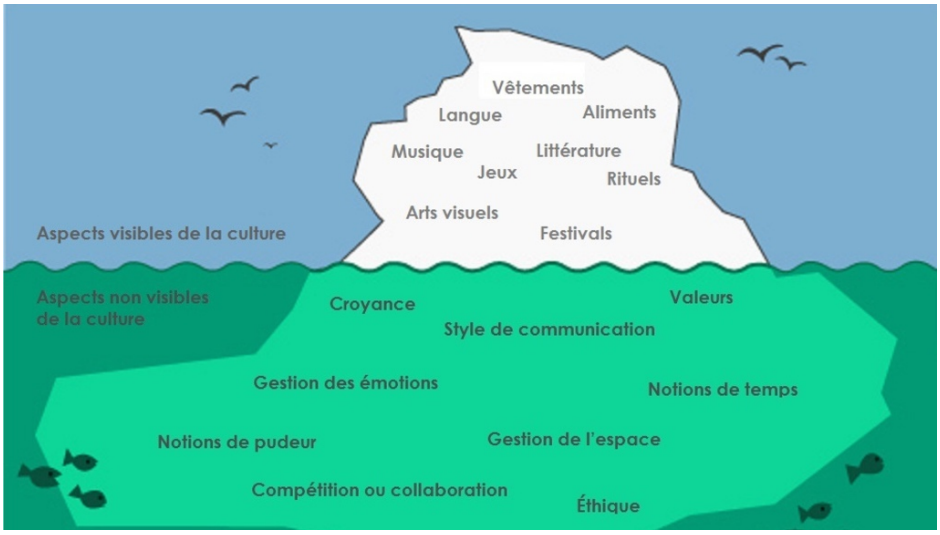
A. Quelles sont les différences que l'on perçoit lorsque l'on rencontre une personne issue d'une culture différente de la nôtre ?

L'iceberg est un bon symbole pour illustrer ce sujet.
En effet, un iceberg est composé d'une partie en superficie, visible, mais la spécificité de l'iceberg est que 92% de son volume est invisible à l'œil nu et se situe en dessous de l'eau.

Si l'on reste en surface, nous n'avons pas accès à la dimension invisible de l'Iceberg.

Les droits de cette fiche pratique sont en CC by SA.

Quelles sont les différences culturelles ?



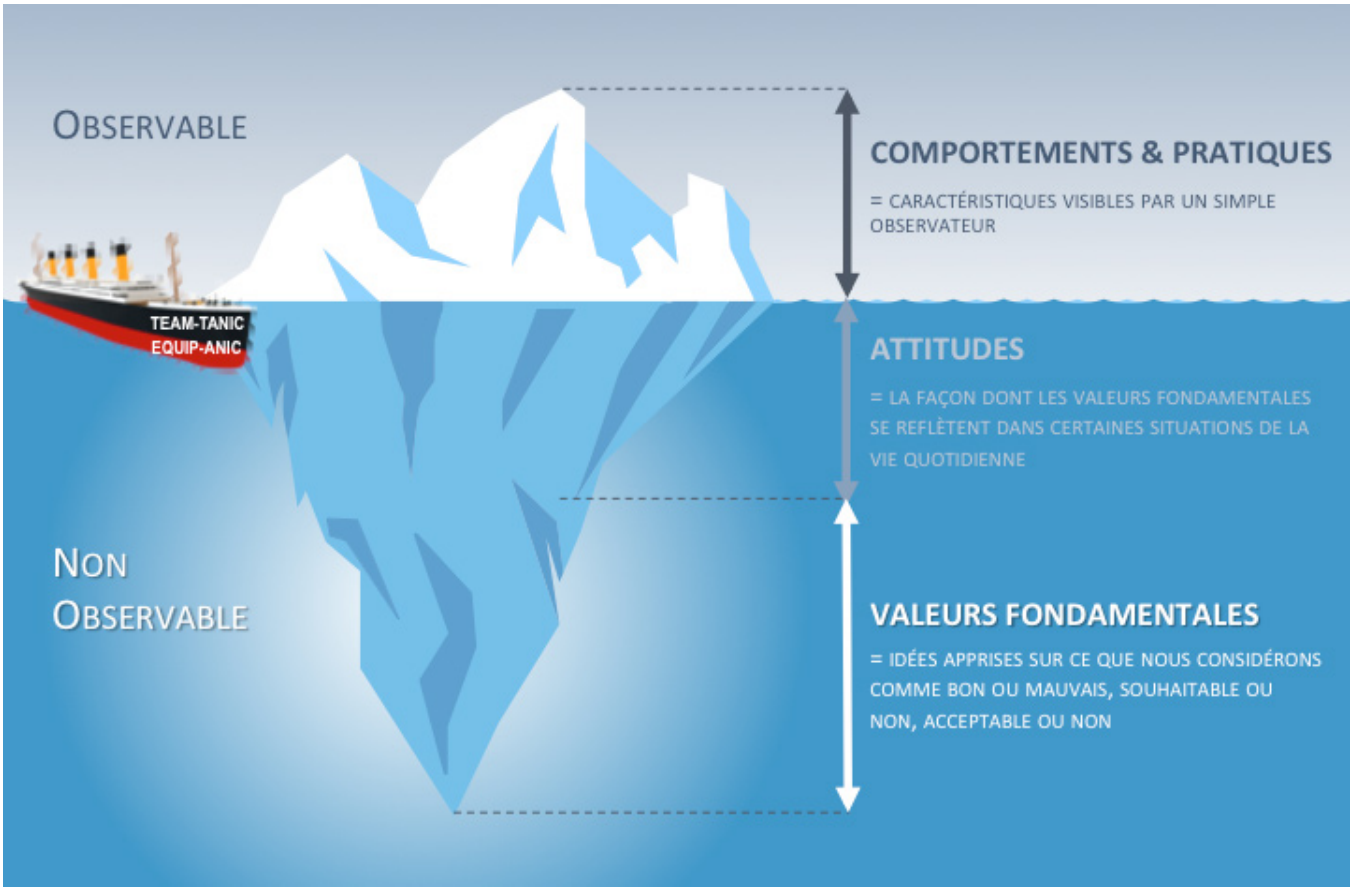
- Celles que l'on voit tout de suite - En surface
- Celles qui existent mais qui sont plus subtiles, et ne sont pas visibles. En profondeur

<u>En surface</u> : langue/ les habits/ la couleur de peau/ une morphologie différente/ danse/ gastronomie etc…..

<u>En profondeur :</u> Croyances, valeurs, notion de temps, éthique, pudeur, gestion des émotions….

B. L'iceberg de la culture

Nous venons de voir que dans la notion de différence culturelle, il y a plusieurs strates. Il y a ce qui est visible et ce qui l'est moins car plus subtil.



1– A la surface de l'iceberg

Comportements et pratiques : Ce que l'on voit en étant observateur

Exemple : Langue/ Tenue vestimentaire / Musique/ Gastronomie/ Danse…

.2 – Sous l'iceberg : 2 strates distinctes

a. **Attitudes** : façons dont les valeurs fondamentales se reflètent dans certaines situations de la vie quotidienne

Exemple : Les rapport hommes/femmes, Rôle du père /de la mère par rapport à l'enfant, Règles de bien séance/ L'éducation, Les croyances, Les fêtes/ Notre rapport au travail, à la hiérarchie/ La gestion des émotions….

b. **Valeurs fondamentales** : Idées apprises de ce que nous considérons comme bon ou mauvais/ acceptables ou non.

Exemple : notion de justice, d'égalité / Notion de bien et de mal/ Notion de propriété / Rapport au temps et à l'espace

II. La compétence interculturelle

Comment acquiert-on, affine-t-on notre compétence interculturelle ?

A. Notre vision du monde : Nos lunettes ?

Nos regardons TOUS le monde à travers nos propres lunettes. Quezako ?

Fruits de notre culture, mais aussi de notre milieu social, familial, on en a tous et elles nous font regarder, analyser le monde d'une certaine façon.

Cela n'a rien de dramatique, nous avons tous nos propres lunettes, elles nous permettent d'appréhender le monde extérieur et nous nous sommes en quelques sortes construits avec.

Lorsque l'on commence à aborder les échanges interculturels, il faut en avoir conscience car ces lunettes nous font interpréter des faits, des attitudes d'une certaine façon et donc nous amener au jugement.

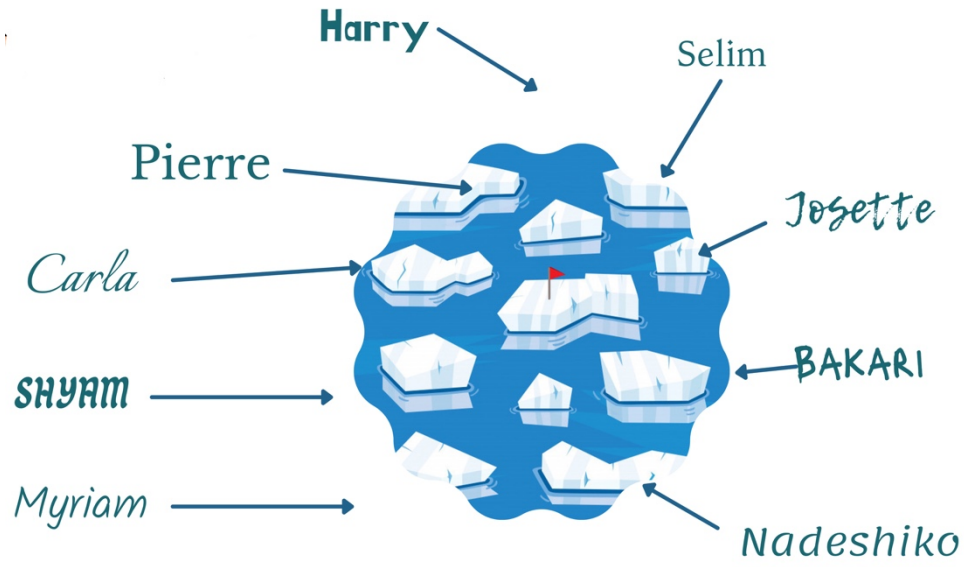
Notre perception des choses, des évènements nous appartient. Nous avons tous un système de normes, de croyances et de valeurs qui nous dictent comment il est approprié d'agir dans chaque situation. Cela semble juste pour nous mais cette vision nous est propre et n'a rien d'universelle.

Les droits de cette fiche pratique sont en CC by SA.

B. Tous des icebergs et compétences culturelles

Pour reprendre l'image de l'iceberg de la culture, nous pouvons dire que nous sommes tous en quelques sorte des icebergs qui rencontrons d'autres icebergs.

Se lancer dans des échanges interculturels, c'est donc avoir envie d'apprendre, de découvrir une autre vision du monde, tout en ayant conscience que dans certains cas ces échanges peuvent nous étonner, nous donner à réfléchir, voir nous bousculer.



C. La compétence interculturelle

Pour créer un lien authentique avec une personne d'une autre culture que la nôtre, un « autre iceberg », il va falloir travailler nos compétences culturelles et interculturelles.

- **La compétence culturelle**

« Capacité de comprendre une culture précise et de s'y adapter relativement

➢ **La compétence interculturelle**

« Capacité de comprendre la spécificité de l'interaction interculturelle, et de s'adapter à cette spécificité à travers l'empathie, l'ouverture d'esprit et la stabilité émotionnelle.

	Valeurs	Croyances	Comportements
En surface	**Modes d'expression des trois composantes de la culture facilement repérables :** *Architecture, Littérature, Gastronomie, Musique traditionnelle, Danse folklorique, Théâtre, Tenue vestimentaire, etc.*		
En Profondeur	*Notions de justice, d'égalité, de liberté, de trahison, de bien et de mal, d'autorité, de propriété. Notions du temps et de l'espace.*	*Cosmologie, Mythologie, Cultes, Légendes.*	*Au niveau familial : Éducation des enfants, Rôle père/mère, Règles de bienséance.* *Au niveau professionnel : Hiérarchie, Prise de décision, Rythme de travail, Résolution de conflit.* *Au niveau personnel : Relations de séduction et d'amitié, Perception de soi, Gestion des émotions,*

III. Comment aborder une collecte interculturelle ?

A. La Posture

Il faut tout d'abord affiner sa posture.

➢ **Il faut avoir une humilité ++**

- On doit admettre que l'on ne connaît pas toutes les subtilités de la culture de l'autre et que personnes n'a finalement raison ou tort. (cf : dernière strates de l'iceberg sur nos valeurs fondamentales)

- **Une Forte empathie**
  - Accueillir l'autre sans le juger

- **Une certaine ouverture d'esprit / s'intéresser à la différence**
  - Avoir envie de connaître l'autre
  - Avoir une curiosité pour l'altérité / pour connaître l'autre dans sa différence

- **Avoir une certaine stabilité émotionnelle**
  - Avoir conscience que certains échanges peuvent parfois être confrontant par rapport à nos propres croyances, valeurs et habitudes.

- **<u>Rester authentique avec soi et l'autre</u>**
  - Oser poser des questions pour être sûr de ne pas mal interpréter une réaction/ une situation
  - Oser parler de ses ressentis sans y mettre du jugement

B. Quelle approche/ Quelles questions posées ?

- <u>Questions neutre / sans jugement</u>

Selon notre degré de proximité avec la personne, nous ne connaissons pas forcement son histoire de vie, son parcours. Il faut donc faire attention à certaines questions que l'on peut être tenter de poser en toute innocence mais qui peuvent avoir un impact au niveau de leur interprétation.

Exemple :

« Pourquoi êtes-vous arrivés en France ?
Les Histoires de vie peuvent être dures (ex : les migrants)

« Après vos études vous allez retourner travailler dans votre pays ? »

Etre sûr que c'est le projet de la personne car sinon il peut aussi mal interpréter la question, surtout si son projet est de s'intégrer / rester dans son pays d'accueil.

Au début de la rencontre si vous ne connaissez pas bien la personne, privilégiez des questions générales/ neutres sans jugement…

Exemple :

« Qu'est-ce qui vous a étonné en arrivant en France, en Europe ?»

« Qu'est-ce qui vous inspire dans la vie, votre passion ? »

« Une anecdote drôle concernant votre arrivée, votre intégration ? »

- L'humanité en commun

On peut aussi aborder des sujets thématiques en gardant toujours à l'esprit que la vision de la personne peut être très différente de la nôtre. Cela fera ressortir une humanité commune mais avec une approche différente.

Ex : on élève tous des enfants mais pas de la même façon…

Idem : comment se passe la grossesse dans votre pays, comment on éduque les enfants, le mariage, la mort,

- Autre angle possible : L'ancrage au pays/ à la Culture

Comment restez-vous connecté à votre pays par :

- Cuisine
- Musique/danse
- Bal

IV Exemple de projet

Exemple : Association Traits-Portraits

L'association a pour but de favoriser la compréhension de différents rapports au monde et aux problématiques qui lui sont liées.

Lien : https://traits-portraits.com/

Les droits de cette fiche pratique sont en CC by SA.

Les bibliothèques Vivantes

https://www.youtube.com/watch?v=A8wUwxYNnl4

https://videos.globenet.org/w/p/1npkQbjDvyyWmCqyzSUgFa

V Conclusion

A retenir, nous sommes tous des icebergs en perpétuel mouvement.
Notre capacité à appréhender, à comprendre des cultures différentes de la nôtre sont des aptitudes qui évoluent dans le temps, notamment par nos expériences de vie à l'étranger ou lors de rencontres avec des personnes étrangères.

L'ouverture d'esprit est une habilité qui se travaille et qui s'affine.
D'une façon générale, la collecte de petites histoires de vie est un très beau moyen d'aller à la rencontre de l'autre. Ces rencontres dans un cadre interculturel peuvent aussi nous permettre de découvrir d'autres cultures, de nous ouvrir à l'altérité et pourquoi pas participer à changer de regard sur nous-même et sur le monde…

Autres références qui donnent à réfléchir sur l'altérité

Le papalagui

Touiavii, le chef de la tribu de Tiavéa, a observé de près cet être étrange qu'est le Papalagui :

– le Papalagui étouffe son corps avec des peaux lourdes et serrées qui le privent de soleil ;
– le Papalagui vit dans des coffres de pierre empilés, séparés par des fentes bruyantes et grises ;
– le Papalagui est obsédé par le métal rond et le papier lourd qui régissent toute sa vie ;
– le Papalagui a inventé un objet qui compte le temps ; depuis il court sans cesse derrière...

Le sage Touiavii, qui vit dans les îles Samoa, aimerait bien que son peuple ne devienne pas comme le Papalagui, ce curieux homme blanc qui vit en Europe.

" Un best-seller mondial et vivifiant. " Psychologies

Alexandro Pignocci
Petit traité d'écologie sauvage - Tome 1